



INSTRUCTIONS / ANWEISUNGEN / INSTRUCTIONS /ISTRUZIONI / INSTRUCCIONES / VEJLEDNING / INSTRUKTIONER / INSTRUÇÕES / TALIMATLAR / ΟΔΗΓΙΕΣ / OHJEET / BRUKSANVISNING

EN	Use to isolate and control enteric fistula, ostomy stoma, and wound effluent from nearby tissue and dressings.	Disinfect per your hospital protocol. Do not autoclave. Cut to length. Trim to best fit wound bed surface.	Cut 2.5 cm hole in dressing centered over fistula or ostomy.	Insert device so flanges seat on top and bottom of dressing.	Place assembled dressing over fistula or ostomy to isolate effluent.	Seal with adhesive drape. Cut drape from inner ring. Apply ostomy pouch.	Check wound bed 24 hours after first placement. Single use only.
DE	Zur Überwachung von Darmfisteln, Stoma und Fistelsekret und zur Isolierung vom umgebenden Gewebe und Verbänden.	Gemäß dem geltenden Hygieneplan des Krankenhauses desinfizieren. Nicht autoklavieren. Auf die benötigte Länge schneiden. So zurechtschneiden, dass sie auf die Oberfläche des Wundbetts passt.	Ein 2,5 cm großes Loch in den Schaum schneiden, der über der Fistel oder dem Stoma platziert ist.	Führen Sie die Vorrichtung so ein, dass die Ränder am oberen und unteren Ende des Schaums sitzen.	Die zusammengefügte Wundaufage über der Fistel oder dem Stoma platzieren, um den Ausfluss zu isolieren.	Mit selbsthaftender Folie abdichten. Die Folie vom inneren Ring schneiden. Stomabeutel anbringen.	Das Wundbett muss 24 Stunden nach der Erstplatzierung überprüft werden. Nur zum einmaligen Gebrauch geeignet.
NL	Gebruik voor het isoleren en controleren van enterale fistels, stoma's en afscheiding van nabijgelegen weefsel en verbanden.	Desinfecteer volgens het protocol van uw ziekenhuis. Niet autoclaveren. Knip op lengte. Knip bij zodat het hulpmiddel goed op het wondbedoppervlak past.	Knip een gat van 2,5 cm in het verband, met de hulpmiddel zo, dat de uitstekende randen boven en onder het verband liggen.	Plaats het samengestelde verband over de fistel of stoma om de afscheiding te isoleren.	Sluit af met de kleeffolie. Knip de folie in de binnenvaring weg. Bevestig de stomazak.	Controleer het wondbed 24 uur na de eerste plaatsing. Uitsluitend voor eenmalig gebruik.	
FR	Utiliser pour isoler et contrôler une fistule entérique, une stomie et l'effluent de plaie des tissus et des pansements avoisinants.	Désinfecter selon le protocole de l'hôpital. Ne pas passer à l'autoclave. Couper à la longueur souhaitée. Retailler pour adapter à la surface du lit de la plaie.	Couper un trou de 2,5 cm dans le pansement centré sur la fistule ou la stomie.	Insérer le dispositif de manière à ce que les brides reposent sur le haut et le bas du pansement.	Placer le pansement assemblé sur la fistule ou la stomie pour isoler l'effluent.	Recouvrir hermétiquement avec le film adhésif. Créer une ouverture sur le film adhésif à l'intérieur de la baguette. Appliquer le sac de stomie.	Vérifier le lit de la plaie 24 heures après le premier positionnement. Produit à usage exclusivement unique.
IT	Utilizzabile per controllare una fistola enterica una o stoma e isolare il tessuto e le medicazioni circostanti dagli effluenti.	Disinfettare seguendo il protocollo ospedaliero. Non autoclavare. Tagliare alla lunghezza desiderata. Rifilare il dispositivo per adattarlo alla superficie del letto della ferita.	Tagliare un foro di 2,5 cm nella medicazione in schiuma, centrato sulla fistola o sulla stomia.	Inserire il dispositivo in modo che le flange aderiscono alla superficie superiore e inferiore della medicazione.	Posizionare la medicazione con il dispositivo inserito al di sopra della fistola o della stomia per isolare gli effluenti.	Sigillare con telo chirurgico adesivo. Tagliare il telo lungo il perimetro dell'anello interno. Applicare il sacchettino per stomia.	Controllare il letto della ferita a 24 ore dal primo posizionamento. Esclusivamente monouso.
ES	Se utiliza para aislar y controlar la fistula entérica, el estoma de ostomía y la supuración en la herida procedente de tejidos y vendajes cercanos.	Desinfectar según el protocolo del hospital. No autoclavar. Cortar a la longitud apropiada. Recortar para ajustarlo a la superficie del lecho de la herida.	Cortar un orificio de 2,5 cm en el apósito, centrado sobre la fistula o la stomia.	Insertar el producto para que las bridas se asienten en la parte superior e inferior del apósito.	Colocar el apósito ensamblado sobre la fistula o la ostomía para aislar la supuración.	Sellar con la película adhesiva. Cortar la película del anillo interior. Colocar la bolsa de ostomía.	Revisar la base de la herida 24 horas después de la primera colocación. Un solo uso.
DA	Anvendes til at isolere enteriske fistoler og stomaer og håndtage sårsekret fra nærliggende væv og forbindinger.	Desinficeres ifølge hospitalets protokol. Må ikke autoklaves. Klippes til, så den passer i længden, og så den passer til sårbunden.	Klip et 2,5 cm hul i forbindingen, så det er centeret over fistelen eller stoma.	Indfør anordningen, så kravrene passer til toppen og bunden af forbindingen.	Placer hele forbindingen over fistelen eller stoma, så sekretet isoleres.	Forsegles med selvklæbende film. Klip filmen væk fra hullet i ringen. Pásæt stomiposen.	Kontrollér sårbunden 24 timer efter første anlæggelse. Kun til engangsbrug.
SV	Använts för att isolera och kontrollera enterokutan fistel, stomi och sårvätska från närliggande vävnad och förband.	Desinficera enligt sjukhusets rutiner. Får inte autoklavers. Klipp till önskad längd. Anpassa till bästa passform mot sårbäddens yta.	Klipp ett hål på 2,5 cm i förbandet, centerrat över fistelen eller stomin.	För in enheten så att kanterna placeras på ovansida och undersida av förbandet.	Placera det monterade förbandet över fistelen eller stomin för att isolera utflödet.	Försätta med självhäftande särskild film. Klipp ut hål i särskilda från innerringen. Applicera stompipäse.	Kontrollera sårbädden 24 timmar efter första omläggningen. Endast för engångsbruk.
PT BR	Utilize para isolar e controlar fistulas entéricas, estomas de ostomias e respectivos efluentes, evitando o contato com tecido adjacente e curativos.	Desinfete de acordo com o protocolo do seu hospital. Não autoclave. Corte para ajustar o comprimento. Em seguida, aperte as bordas para obter um melhor contato com a superfície do leito da ferida.	Corte um orifício de 2,5 cm no curativo e posicione esse orifício sobre a fistula ou sobre a ostomia.	Introduza o dispositivo de modo que uma abertura por cima do curativo e a outra por baixo.	Coloque o curativo preparado sobre a fistula ou sobre a ostomia para isolar o efluente.	Vede com película adesiva. Corte a parte da película que fica no meio do anel interno. Em seguida, aplique a bolsa de ostomia.	Verifique o leito da ferida 24 horas depois da primeira aplicação. Apenas para uso único.
TR	Enterik fistül, ostomi stomaları ve yara akıntılarını yakındaki dokular ile pansumanlardan ayırmak ve kontrol etmek için kullanın.	Hastane protokolünüze göre dezenfekte edin. Otoklava sokmayın. Gerekten uzunlukta kesin. Yara yatağı yüzeyine en iyi uygak şekilde kırın.	Fistül veya ostomi üzerinde ortalanmış olarak pansumanda 2,5 cm delik açın.	Çıkıntıları pansumanın üst ve altına oturacak şekilde cihazı yerleştirin.	Akıntıyı ayırmak için, hazırlıtılmış pansumani fistül veya ostomi üzerine yerleştirin.	Yapışkan örtüyle sıyrıntıyı önleyin. Örtüyü iç halkadan kesin. Ostomi torbasını uygulayın.	İlk yerleştirmeden 24 saat sonra yara yatağını kontrol edin. Sadece tek kullanımlıktır.
EL	Xρησιμοποιήστε για απομόνωση και έλεγχο των εντερικών συριγιών, των τεχνητών στομάτων και των εκκριτικών τραυμάτων από παρακέμενο ιστό και επιδέσμους.	Απολύτως σύμφωνα με το πρωτόκολλο του νοσοκομειακού ιδρύματος. Μην υποστείρετε σε αυτόκαυσο. Κόψτε στο επιθυμητό μήκος. Περικόψτε για καλύτερη εφαρμογή στον πυθμένα του τραύματος.	Kóψτε μια οπή 2,5 cm στον επίδεσμο και ευθυγραμμίστε την πάνω από το συριγγό ή τη στομία.	Tοποθετήστε τη συσκευή με τρόπο ώστε οι στεγανωτικοί δακτύλιοι να εδράζουν στο πάνω και στο κάτω μέρος του επιδέσμου.	Tοποθετήστε τον προετοιμασμένο επίδεσμο πάνω από το συριγγό ή τη στομία για να απομονώσετε τις εκκρίσεις.	Σφραγίστε με συγκολλητικό οθόνιο. Κόψτε το οθόνιο που επικαλύπτει τον επωτερικό δακτύλιο. Εφαρμόστε το σακουλάκι στομίας.	Ελέγχετε τον πυθμένα του τραύματος 24 ώρες μετά την πρώτη τοποθέτηση. Για μία χρήση μόνο.
FI	Käytetään enteeriisen fistelin, avanteen ja haavan eritteilen hallintaan ja eristämiseen ympäriovistä kudoksesta ja sidoksista.	Desinfioi sairaalan käytännön mukaisesti. Ei saa autoklavoita. Leikkaa tarvittavaan pituuteen. Leikkaa vähine sitten, että se sopii mahdollisimman hyvin haavapohjan pinnalle.	Leikkaa sidokseen 2,5 cm:n aukko fistelin tai avanteen kohdalle.	Laita vähine aukkoon siten, että sen lajitet ovat sidoksen ylä- ja alapuolella.	Aseta sidoskoonpano fistelin tai avanteen pääälle eritteilen eristämiseksi.	Tiivistärrapeitteinen avulla. Leikkaa peite sisemmän renkaan kohdalta. Kiinnitä avanneepussi.	Tarkista haavapohja 24 tunnin kuluttua ensimmäisestä asettamisesta. Vain kertakäytöön.
NO	Bruk för att isolera och kontrollera enterisk fistel, stoma, och sårväses från närliggande vev och forbindinger.	Desinfiser i samsvar med sykehusts protokoll. Ikke autoklaver. Klipp til ønsket lengde. Beskjær den slik at den tilpasses sårbunnen på best mulig måte.	Klipp et hull på 2,5 cm i forbindingen rett over fistelen eller stomien.	Sett inn enheten slik at kantene blir plassert på oversiden og undersiden av forbindingen.	Plasser forbindingen over fistelen eller stomien for å isolere væsken.	Forsegla med tapen. Klipp av draperingen som er over den indre ringen. Fest stompisen.	Kontroller sårrområdet 24 timer etter første plassering. Kun for engangsbruk.



EC

REP

ORGANIZAČNÍ POKYNY / INŠTRUKCIE / INSTRUKCJE / UTASÍTÁS / INSTRUKCIJE / NAVODILA / ИНСТРУКЦИИ / НҮСҚАУЛАР / JUHEND / INSTRUKCIOS / INSTRUCTIUNI / ИНСТРУКЦИИ / INSTRUKCIJAS

		1	2	3	4	5	6
CS	Výrobek se používá k izolacií a kontrole enterických písťeli, stomických otvorov a výtoků od přilehlých tkání a krytí.	Dezinifikujte podle příslušného nemocničního protokolu. Nesterilizujte v autoklávě. Zastrihněte na potřebnou délku. Přistrihněte tak, aby byl zajištěn co nejlepší kontakt s plochou lóžka rány.	V krytí vystříhněte otvor o průměru 2,5 cm vycentrovaný na písťeli nebo stomii.	Vložte zdravotnický prosifedek tak, aby lemy doléhaly na horní a spodní stranu krytí.	Sestavěte krytí umístěte na písťeli nebo stomii tak, aby byl izolovaný výtok.	Utěsněte lepicí rouškou. Ve vnitřním prostoru prstence roušky vystříhněte. Pak nasadte stomický vak.	24 hodin po první aplikaci zkontrolujte lóžku rány. Pouze k jednorázovému použití.
SK	Použíte na izoláciu a kontrolu črevnej fistuly, stóme a na izoláciu okolitého tkania a krytie dia črevného obshahu.	Dezinifikujte podľa nemocničného protokolu. Nesterilizujte v autoklave. Odstráňte na požadovanú dĺžku. Zastríhnite tak, aby pomôcka čo najlepšie prilehala k povrchu lóžka rany.	Do krycia vystrihnite 2,5 cm otvor v mieste nad fistulou alebo stómou.	Vložte pomôcku tak, aby jej okraje prilehali ku krytiu z vrchnej a spodnej strany.	Umiestnite pripravené krytie na fistulu alebo stómou, aby ste izolovali výtok.	Prelepte lepiaciu fóliu. Vystrihnite do fólie otvor vo vnútornom kružku. Založte stomické vrecko.	Lóžko rany skontrolujte po 24 hodinach od prvého umiestnenia pomôcky. Len na jedno použitie.
PL	Wyrób stosowany do kontroli i odseparowania przetok jelitowych, otworów stomijnych i wysięków z ran od sąsiadujących tkanek i opatrunków.	Odkazując zgodnie z protokołem szpitalnym. Nie wyjalawiać w autoklawie. Odciąć, aby uzyskać odpowiednią długość wyrobu. Przyciąć w celu optymalnego dopasowania do powierzchni lożyska rany.	Wyciąć w opatrunku piankowym otwór o średnicy 2,5 cm tak, aby po umieszczeniu opatrunku w ranie przetoka lub stoma znajdowała się pośrodku otworu.	Wsunąć wyrób w otwór w opatrunku tak, aby jego kryzy znajdowały się na górnjej i dolnej powierzchni opatrunku.	Umieścić tak przygotowany opatrunk nad przetoką lub stomią, aby odseparować ewentualny wyciek treści jelitowej.	Uszczelniać, nakładając chirurgiczną folię samoprzylepną. Wyciąć folię w środkowej części wewnętrznej pierścienia. Złożyć worek stomijny.	Sprawdzić stan lożyska rany 24 godziny po złożeniu wyrobu po raz pierwszy. Tylko do jednorazowego użytku.
HU	Használja bélfisztula, osztómás sztóma és sebkörnyéki szövetekből vagy kötszerből származó szennyeződéstől való izolálására és kontrollálására.	Fertőtlenítse az intézmény előírásai szerint. Ne autoklávozza. Vágja körbe a sebágyhoz való legjobb illeszkedéshez.	Vágjon egy 2,5 cm-es lyukat a fistulta vagy az osztómia helye fölé elhelyezett kötszerre.	Helyezze be az eszközt úgy, hogy a karimák a kötszer tetején és alján helyezkedjenek el.	Helyezze az összeállított kötszert a fistulta vagy osztómia fölé a szennyeződés izolálására.	Zárja öntapadós izolálfilmel. A filmet vágja el a belső gyűrűl. Erősítse fel az osztómás tasakot.	Az első elhelyezés után 24 órával ellenőrizze a sebágyat. Kizárolag egyszeri használatra.
HR	Upotrijebite za izolaciju i kontrolu crijevne fistule, stome i effuenta iz rane iz obližnjih tkiva u oblogu.	Desinficirati u skladu s bolničkim protokolom. Ne obrađivati u autoklavu. Odrežite na odgovarajuću dužinu. Odrežite po potrebi tako da bude što više u skladu s površinom dna rane.	Razrežite otvor od 2,5 cm u oblozi iznad fistule ili stome.	Umetnute uredaj tako da prirubnice priomu na vrh i dno obloge.	Pripremijeni oblogu postavite preko fistule ili stome da biste izolirali effuent.	Prekrijte oblogom sa samolepivim rubovima. Razrežite oblogu oko unutarnjeg prstena. Postavite vrećicu za stому.	Pregledajte dno rane 24 sata nakon prvog postavljanja. Samo za jednokratnu upotrebu.
SL	Uporabite za izolacijo in nadzor enterične fistule, stome in izločkov glede na sosednja tkiva in obvezu.	Razkužite v skladu s bolničnim protokolom. Ne avtoklavirajte. Odrežite na primerno dolžino. Obrežite in zagotovite kar najboljše prileganje ležišču rane.	Na obvezi izrežite 2,5-cm odprtino, ki naj se nahaja nad fistulo ali stomo.	Vstavite pripomoček, tako da se robovi prilegojo zgornjemu in spodnjemu delu obvez.	Pripravljeno obvezo namestite nad fistulo ali stomo, da izolirate izločke.	Pričvrstite s samolepilno folijo. Na notranjem krogu izrežite odprtino. Namestite stomačno vrečko.	24 ur po prvi namestitvi preverite ležišče rane. Samo za enkratno uporabo.
RU	Использовать для изоляции и контроля тонкокишечного свища, устья стомы, а также для отведения раневого экссудата от близлежащей ткани и повязки.	Дезинфицировать в соответствии с утвержденным в больнице протоколом. Не автоклавировать. Отрезать до нужной длины. Подрвать для наилучшего совпадения с поверхностью раневого ложа.	Вырезать в повязке отверстие диаметром 2,5 см. Центр отверстия должен располагаться над свищом или стомой.	Вставить устройство таким образом, чтобы выступающие кромки оказались на верхней и нижней поверхностях повязки.	Разместить повязку в сборе с устройством поверх свища или стомы для изоляции кишечного отделения.	Загерметизировать при помощи адгезивной пленки. Обрезать пленку по краю внутреннего кольца. Присоединить катетер-имплант.	Проверить раневое ложе через 24 часа после первой установки устройства. Только для одноразового использования.
KK	Аш ішектің жыланкөзін, ауыз сағасын қашаулап, басқару және айналасындаға тіннен және таңқыш материалдардан шығатын сүйкіткілік оралып тұнады.	Емхананың берілген протоколына сәйкесдеп инфекциялдық. Автоклавлен өндеменіз. Ұзындығы бойынша кесіңіз. Жараның бетіне жайлы ораласындаі етіп кесіп алыңыз.	Жыланкөз немесе ауыз үстінің орталық жағары және Төменгі жағындағы шығыңқы материальында 2,5 см сандылау кесіңіз.	Күрылғының таңғыш материалдың жағары және Төменгі жағындағы шығыңқы жерлеріне отыратындаі етіп енгізіңіз.	Шығытын сүйкіткілік оралып тұнады. Корғағыш материалдың ішкі сакинаның бойымен кесіңіз. Нәкіс кабылдағышты колданыңыз.	Жабықсақ корғағыш материалмен тығыздандыз. Корғағыш материалдың ішкі сакинаның бойымен кесіңіз. Нәкіс кабылдағышты колданыңыз.	Бірінші орналастырылғаннан 24 сағат еткеннен кейін жараның бетін тексеріңіз. Тек бер рет пайдаланыңыз.
ET	Kasutatakse soolefistuli, stoomi ning körvulasuvatest kohedeset ja sidemetest nörgüva vedelikku isolerimiseks ja kontrollimiseks.	Desinfiteerige haigla standardite kohaselt. Ärge autoklaavige. Lõigake mõtu. Kärpige haavapõhja pinnaga sobitamiseks.	Lõigake fistuli või stoomi peale sobitatud sidemesse 2,5 cm ava.	Paigutage seade sellesse nii, et selle äärikud on sideme peal ja all.	Asetage seadme ja sideme komplekt vedeliku isolerimiseks fistuli või stoomi peale.	Tihendage kleepilega. Lõigake klet pikli sisemist ringi. Paigaldage stoomikott.	Kontrolige haavapõhja 24 tundi pärast esmakordset paigutamist. Vaid ühekordseks kasutuseks.
LT	Naudokite norėdami izoliuoti nuo aplinkinių audinių ir tvarsčių ir kontroliuoti iš žarnyno fistulų, žarnyno stomas, atžalų ištekantį turinį.	Desinfekuokite pagal ligoninės protokolą. Negalima autoklavuoti. Galima nukirpti iki reikiama ilgio. Pamatuokite, kad atitinku žaizdos pagrindo paviršių.	Ant fistulės ar stomos sucentruotame tvarstyje iškirpkite 2,5 cm skyle.	Ikiškite įtaisą taij, kad jo kraštai būtu ties tvarstyje viršumi ir apačia.	Uždékite surinktą tvarsty ant fistulės arba stomas, izoliuodami ištekantį turinį.	Izoliuokite lipnia juosta. Išskirkite juostą iš vidinio žiedo. Pritvirtinkite stomas maišeli.	Patikrinkite žaizdą praėjus 24 val. po pirmojo uždėjimo. Tik vienkartiniam naudojimui.
RO	Utilizați pentru a izola și pentru a controla fistula enterică, stoma și effluentul din plagă față de țesuturile și de pansamentele învecinate.	Desinfectați conform protocolului din spitalul dumneavoastră. Nu sterilizați în autoclav. Tăiați la lungime. Decupați pentru a se potrivi optim cu suprafața patului plăgii.	Realizați un orificiu de 2,5 cm în pannamentul central pe fistulă sau pe stoma.	Introduceți dispozitivul astfel încât bridlea să se sprânece pe partea superioară și pe partea inferioară ale pannamentului.	Așezați pannamentul asamblat peste fistulă sau peste stoma pentru a izola effuentul.	Estanțați cu bandă adezivă. Tăiați banda adezivă de pe inel interior. Aplicați săculețul pentru stoma.	Verificați patul plăgii după 24 de ore de la prima amplasare. Strict de unică folosință.
BG	Използвайте за изолиране и контрол на ентерична фистула, стома и рана с изтичащ секрет от близка тъкан и превръзки.	Дезинфекцирайте според протокола на вашата болница. Да не се поставя в автоклав. Изрежете според дължината. Изрежете така, че да пасне най-добре на повърхността на раневото ложе.	Изрежете 2,5-санитметров отвор в превръзката, центрирана над фистулата или остеомията.	Поставете устройството така, че ръбовете да застанат над горната и долната част на превръзката.	Поставете слепената превръзка над фистулата или остеомията, за да изолирате изтичането на секрет.	Затворете пътно със запечваща се стерилна покривка. Изрежете стерилната покривка откъм вътрешния кръг. Поставете торбичката за остеомия.	Проверете раневото ложе 24 часа след първото поставяне. Само за еднократна употреба.
LV	Izmantojiet, lai izolētu un savāktu zaru fistulas, stomas un brūces eksudātu no tuvumā esošiem audiem un pārsējiem.	Desinficējiet saskaņā ar slimnīcas protokolu. Neapstrādājiet autoklāvā. Nogrieziet vajadzīgajā garumā. Apgrīziet atbilstoši brūces pamates virsmai.	Pārsējā, kura centrs ir novietots virs fistulas vai stomas, izgrieziet caurumu, kura diametrs ir 2,5 cm.	levietojiet ierici tā, lai attoki piegūlētu pārsējā augšpusē un apakšpusē.	Novietojiet pārsēju ar iestiprāto ierici virs fistulas vai stomas, lai izolētu eksudātu.	Noslēdziet ar līmējošo pārkāju. Izgrieziet līmējošo pārkāju no iekšķājošā gredzena. Lietojiet stomas maišu.	Pārbaudiet brūces pamati, kad ir pagājušas 24 stundas pēc pirmās novērošanas. Paredzēts tikai vienreizējai lietošanai.

